

**TERMA DAN SYARAT
PERMOHONAN CEK JURUBANK (CO) / DRAF PERMINTAAN (DD)/ PINDAHAN
TELEGRAF (TT)**

- 1) Penunaian atau pembayaran bagi draf atau dana yang dipindahkan adalah tertakluk kepada syarat dan peraturan yang terpakai dalam negara dimana bayaran akan diberi;
- 2) Cek Jurubank (CO) akan dikeluarkan berpalang;
- 3) Sekiranya bayaran dibuat dengan cek, kiriman wang ini akan hanya dilaksanakan selepas cek dijelaskan;
- 4) **INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA (MALAYSIA) BERHAD** (selepas ini dirujuk sebagai Bank), cawangannya, korespondennya atau ejennya tidak akan bertanggungjawab terhadap apa-apa kelewatan, kerosakan atau kehilangan yang disebabkan oleh apa-apa akta, perintah atau arahan oleh mana-mana kerajaan atau agensi kerajaan atau akibat daripada atau yang disebabkan oleh apa jua sebab lain yang di luar kawalan pihak Bank atau cawangan, koresponden atau ejennya;
- 5) Bank hendaklah, bagi pihak pelanggan, bebas untuk menggunakan mana-mana cawangannya, korespondennya atau ejennya atau mana-mana agensi lain untuk membuat pembayaran Draf Permintaan (DD) atau Pindahan Telegraf (TT) tersebut;
- 6) Pindahan Bertelegraf (TT) dihantar melalui mel, kawat, kabel atau teleks atau menerusi apa-apa cara lain, dikodkan seperti yang dikehendaki, yang kesemua risikonya ditanggung oleh pemohon itu sendiri. Bank atau mana-mana cawangannya, korespondennya dan ejennya tidak akan bertanggungjawab terhadap apa-apa akibat yang akan timbul berikutan daripada gangguan, ketinggalan, kesilapan, salah tafsir, kerosakan, kehilangan atau kelewatan dalam penghantaran tersebut;
- 7) Bank akan berusaha untuk menghantar TT pada hari kerja yang sama. Bagaimanapun, Bank atau ejennya tidak bertanggungjawab terhadap kelewatan pembayaran sekiranya urusan niaga berkenaan terlewat kerana ejen-ejen itu berada dalam zon waktu yang berbeza;
- 8) Walaupun Bank akan melaksanakan arahan pembayaran pada hari yang sama sebaik sahaja menerima arahan pembayaran daripada institusi kewangan lain, Bank hendaklah diberi masa untuk mendapatkan pengesahan daripada bank pengirim sekiranya arahan pembayaran tersebut tidak lengkap;
- 9) Dengan syarat bahawa Bank masih memiliki dana berkenaan, apa-apa bayaran balik oleh Bank bagi jumlah CO atau DD atau dana yang dipindahkan akan dibayar di mana mungkin hanya kepada pemohon mengikut budi bicara mutlak Bank (selepas menolak semua kos, feadah, caj dan perbelanjaan) tertakluk kepada pematuhan terma dan syarat seperti yang mungkin dikehendaki oleh Bank dari semasa ke semasa. Sekiranya jumlah DD atau dana yang dipindahkan adalah dalam mata wang asing, pembayaran balik itu bolehlah dibuat berdasarkan kadar pembelian atas permintaan Bank bagi mata wang berkenaan pada hari pembayaran balik itu dibuat dan tertakluk kepada apa-apa pertukaran atau sekatan lain. Bagi CO atau DD, pembayaran balik itu hendaklah hanya dibuat selepas Bank menerima CO atau DD yang ditandatangani sewajarnya oleh pemohon;
- 10) Sekiranya CO atau DD yang dipohon itu hilang, dicuri atau rosak, pemohon, berhubung dengan apa-apa permohonan untuk gantian (tertakluk kepada persetujuan pihak Bank), akan memberi Bank surat tanggung rugi yang boleh diterima yang akan melindungi Bank daripada apa-apa kerugian atau liabiliti, berkaitan dengan CO atau DD yang hilang, dicuri atau rosak;
- 11) Pemohon hendaklah memberitahu cawangan di mana permohonan tersebut dibuat dengan serta-merta sekiranya penerima tidak menerima dana berkenaan. Apabila menerima notis bertulis sedemikian daripada pemohon, Bank akan meneliti aduan pemohon dan membuat penyiasatan dan pembetulan yang perlu, sekiranya ada;

- 12) Semua kos, perbelanjaan dan bayaran akibat daripada perkara-perkara di atas akan ditanggung oleh pemohon;
- 13) Semua bayaran di luar Malaysia adalah ditanggung oleh penerima kecuali arahan sebaliknya diberi;
- 14) Bank boleh, dalam urusan perniagaan biasa, mendedahkan maklumat berhubung dengan hal-hwal atau akaun pemohon:
 - a) Kepada mana-mana bank atau institusi kewangan untuk menjalankan apa juga bentuk penyiasatan;
 - b) Untuk atau berhubung dengan apa-apa tindakan atau presiding yang diambil bagi tujuan mendapatkan kembali wang yang mesti dibayar oleh pemohon kepada Bank; dan
 - c) Kepada mana-mana pihak berkuasa atau badan yang ditubuhkan oleh Bank Negara Malaysia atau mana-mana pihak berkuasa lain yang mempunyai bidang kuasa atas Bank.
- 15) Bank berhak mengikut budi bicara mutlaknya tanpa memberi apa-apa sebab untuk enggan menerima dan/atau menolak dan/atau membatalkan dan/atau tidak mahu menerima apa-apa permohonan bagi DD, CO dan/atau TT sekiranya Bank mengesyaki bahawa hasil bagi pembayaran tersebut diperolehi secara haram dan/atau wang tersebut dikirimkan bagi apa juga tujuan yang menyalahi undang-undang atau sekiranya Bank tidak berpuas hati dengan apa-apa maklumat dan/atau butiran yang diberi oleh pemohon bagi menyokong permohonan ini;
- 16) Dengan menandatangani borang permohonan ini, pemohon megesahkan bahawa unsul kedatangan wang tidak berkaitan dengan kegiatan-kegiatan dibawah Akta Pencegahan Pengubahan Wang Haram, Pencegahan Pembiayaan Keganasan dan Hasil daripada Aktiviti Haram 2001.
- 17) Versi Bahasa Inggeris akan mengatasi versi yang lain sekiranya terdapat apa-apa yang bertentangan di dalam interpretasi Terma dan Syarat ini;
- 18) Sebagai tambahan dan tanpa memudaratkan terma dan syarat-syarat yang terkandung di dalam ini, di mana yang bersesuaian, peruntukan yang terkandung di dalam perjanjian ini akan juga tertakluk kepada peraturan, undang-undang dan garis panduan yang dikeluarkan oleh Bank Negara Malaysia, Persatuan Bank-Bank di Malaysia dan lain-lain Pihak Berkuasa dari semasa ke semasa dengan tidak mengira sama ada peraturan-peraturan dan garis panduan tersebut mempunyai kuasa dari segi undang-undang. Saya/Kami bersetuju bahawa kemudahan perkhidmatan yang sedia ada dan yang akan seterusnya diberi kemudian dari masa ke semasa akan bergantung tertakluk kepada peraturan-peraturan, undang-undang dan garis panduan tersebut;
- 19) Terma dan syarat-syarat yang termaktub di dalam ini adalah tidak menyeluruh. Pihak Bank mempunyai hak untuk menambah, mengubah dan memotongkan mana-mana terma dan syarat di atas dan mana-mana tambahan perubahan atau pemotongan akan juga mengikat saya/kami dan dianggap telah diberitahu, difahami atau diterima oleh saya/kami apabila ia dipamirkan di perkarangan Bank atau mana-mana cawangannya atau dikirimkan kepada alamat saya/kami yang terakhir atau melalui cara-cara lain yang pihak Bank tentukan;
- 20) Untuk sebarang pertanyaan atau aduan berkenaan CO, DD dan/atau TT, pelanggan boleh melawat mana-mana cawangan terdekat. Maklumat lanjut mengenai butiran cawangan boleh didapati di laman web rasmi Bank di <https://malaysia.icbc.com.cn/>.

TERMS AND CONDITIONS

APPLICATION FOR CASHIER'S ORDER (CO)/ DEMAND DRAFT (DD)/TELEGRAPHIC TRANSFER (TT)

- 1) Encashment or payment of the draft or of the transferred funds is subject to the rules and regulations applicable in the country where payment is to be made;
- 2) Cashier's Order (CO) will be issued crossed;
- 3) Where payment is made by cheque, this remittance will only be effected after the cheque has been cleared;
- 4) Neither **INDUSTRIAL AND COMMERCIAL BANK OF CHINA (MALAYSIA) BERHAD** (hereinafter referred to as the Bank) nor its branches, correspondents or agents shall be liable for any delay, damage or loss caused by any act, degree or order by any act of any government or governmental agency or as a result or in consequence of any other causes whatsoever which is beyond the control of the Bank or its branches, correspondent or agents;
- 5) The Bank shall, on behalf of customer, be free to make use of any of its branches, correspondent or agents or any other agencies to effect the payment of the Demand Draft (DD) or the Telegraphic Transfer (TT);
- 6) Telegraphic Transfer (TT) are sent by mail, wire, cable or telex or through any other channels, coded as required, entirely at applicant's own risk. Neither the Bank or any of its branches, correspondents and agents shall be liable for any consequence which may arise through interruption, omission, error, misinterpretation, mutilation, loss or delay in transmission;
- 7) The Bank shall endeavor to transmit a TT within the same working day. However, the Bank or its agents are not liable for the delay in payment if the transaction is delayed due to agents in different time zones;
- 8) While the Bank will process the payment order on the same day upon receipt of payment order from another financial institution, the Bank should be given the time to seek confirmation from the remitting bank if the payment instruction is not in order;
- 9) Provided the Bank is still in possession of the funds, any refund by the Bank of the amount of the CO or DD or of the transferred funds shall be made, where possible, only to the applicant at the Bank's sole discretion (less all costs, interests, charges and expenses) subject to the compliance of such term & conditions as may from time to time to be required by the Bank. If the amount of the DD or the transferred funds is in a foreign currency, the refund may be based on the Bank's 'on demand' buying rate for the currency in question on the day the funds is made and subject to any exchange or other restriction. In the case of CO or DD, the funds shall be made only upon the receipt of the CO or DD by the Bank, duly endorsed by the applicant;
- 10) If the CO or DD applied for is lost, stolen or destroyed, the applicant, in connection with any request for the issuance of a replacement (subject to the Bank's approval), will provide the Bank with an acceptable letter of indemnity protecting the Bank against any loss or liability in respect of the lost, stolen or destroyed CO or DD;
- 11) The applicant shall immediately notify the branch where the application was made of any non-receipt of funds by the beneficiary. Upon receipt of such written notice duly given by the applicant, the Bank shall look into the applicant's complaint and make the necessary investigation and rectification, if any;
- 12) All costs, expenses and charges arising from the above are to be borne by the applicant;
- 13) All charges outside Malaysia are borne by the beneficiary unless instructions to the contrary are given;

- 14) The Bank may in the ordinary course of business disclose information in relation to the applicant's affairs or account:
 - a) To any Bank or financial institution for any investigation of whatsoever nature to be made;
 - b) For or in connection with any action or proceedings taken for the purpose of recovery of monies due and payable by the applicant to the Bank; and
 - c) To any authority or body established by Bank Negara Malaysia or any other authority having jurisdiction over the Bank.
- 15) The Bank shall be entitled at its sole discretion without assigning any reason thereto to refuse and/or to reject and/or to cancel and/or to decline any application(s) for a DD, CO and/or TT if the Bank suspects that the proceeds of the payment have been illegally obtained and/or monies are remitted for any illegal purpose whatsoever or in the event that the Bank is not satisfied with any information and/or details provided by the applicant in support of this application;
- 16) By signing on the application form, the applicant confirms that the source of funds is not against Anti Money Laundering, Anti-Terrorism Financing and Proceeds from Unlawful Activities Act 2001;
- 17) In the event that there is any conflict in the interpretation of these Terms and Conditions and any translation of the same in any language, the English version of these Terms and Conditions shall prevail;
- 18) In addition and without prejudice to any of the terms and conditions herein, where applicable, the terms and conditions herein shall be governed by and subjected to the rules, regulations and guidelines from time to time issued by Bank Negara Malaysia, The Association of Banks in Malaysia and other relevant bodies whether or not such rules, regulations and guidelines have the force of laws. I/We hereby agree that the availability and the continued availability of any of the services presently and/or hereafter from time to time and at any time offered by you shall be dependent upon and subject to the said rules, regulations and guidelines;
- 19) The terms and conditions herein are not exhaustive. The Bank reserves the right to add, modify or delete any of the above terms and conditions and any such additions, modifications or deletions shall be binding on me/us and be deemed to have come to my/our attention by displaying at the Bank and any of its branches or posted to me/us at the last address registered with the Bank or advertised or by any other mode which the Bank may deem fit;
- 20) For any inquiries or complaints regarding CO, DD and/or TT, customers may visit any nearest branch and more information on the branch details are available at the Bank's official website at <https://malaysia.icbc.com.cn/>

声明条款

银行本票/汇票/电汇

- 1) 汇票或转账资金的兑现/支付，须遵守资金支付所在国家/地区的适用法律法规；
- 2) 本行签发的银行本票均以划线形式开出；
- 3) 如以支票汇款，须待支票兑现并完成入账后方可汇出；
- 4) 中国工商银行（马来西亚）有限公司（以下简称“银行”）或其分支机构、代理机构不对任何因法规条例或政府机构及其有关机构的行为或任何超出银行或其分支机构、代理机构控制的任何因素造成的汇款延误、损害或损失承担责任；
- 5) 银行可代表客户自行选择任何其分支机构、代理机构办理汇票或电汇业务；
- 6) 汇款业务通过邮件、电汇、电缆、电传或其他任何渠道传输过程，风险完全由申请人自行承担。银行及其任何分支机构、代理行或代理人均不对因传输中断、遗漏、错误、误译、篡改、丢失或延迟而可能产生的任何后果承担责任；
- 7) 银行将尽量于接受客户申请当日办理汇款。但银行或其代理人机构不对由于代理机构所处时区不同所造成的而导致交易延迟，银行或其代理人对此不承担责任；
- 8) 银行在收到其他金融机构的付款指令后，将在当日处理付款指令；但如果付款指令不清晰或有误，银行应被给予时间向汇款行寻求确认；
- 9) 若汇款款项尚未解付予收款人，有关本票，汇票及电汇的退款事宜，银行可依照随时更新的有关条款自行决定办理（扣除有关成本、利息、费用，支出等并仅限于退还于原申请人）。若汇票及电汇款项为外币计价，银行将按退款当日票汇业务买入外币汇率为办理退款事宜并遵照有关外汇和其它规定办理。本票及汇票退款，只有在收到申请人背书确认的本票或汇票时，方可办理；
- 10) 若签发的本票或汇票遗失、被盗或损毁，申请人须在申请补发时（需经银行批准）向银行提交一份保证书以保障银行免于承担因遗失、被盗或损毁的本票或汇票而产生的任何损失或责任；
- 11) 申请人一旦得悉收款人未收到款项，应立即通知银行，一旦银行在收到申请人书面通知，将受理申请人质询，采取必要的调查和处理措施；
- 12) 因上述事项产生的一切费用支出均由申请人承担；
- 13) 除非申请人另有指示，汇款业务所产生的马来西亚境外的费用均由收款人承担；
- 14) 银行可遵循恰当的原则揭示申请人账户及相关信息：
 - a) 提供给来自任何银行或金融机构的无论采取何种方式的调查需要；
 - b) 为汇款当中发生追讨已支付款项或申请人应付费用的任何措施的需要；
 - c) 提供给马来西亚国家银行等任何被授权的监管机构。
- 15) 若银行质疑汇款款项来源为非法所得，或所款项具有任何非法目的乃至银行认为申请人提供的汇款信息及材料不足支持其汇款理由，银行有权无须声明原因即可自行决定拒绝受理申请人票汇，本票及电汇业务的申请；
- 16) 申请人于签署汇款申请表时，即确认汇款资金来源没有违反马来西亚《反洗钱和反恐怖主义融资法 2001》

- 17) 若此声名条款的任何译本之间存在任何解释冲突，应以英文版本为准。
- 18) 在不影响本协议任何条款的前提下，如适用，本协议条款应受马来西亚国家银行、马来西亚银行协会及其他相关机构不时颁布的规则、条例及指引所约束，无论该等规则、条例及指引是否具有法律效力。本人/我们特此同意，贵行当前及今后不时提供的任何服务之可用性及持续可用性，均取决于并受限于上述规则、条例及指引；
- 19) 本条款及细则内容未尽完备。银行保留增加、修改或废止上述任何条款的权利。前述变更经银行网站公告、按客户预留地址寄送、或银行认为有效的其他方式送达后，即视为已充分告知我方/我们所知悉，并对各方具有法律约束力
- 20) 如客户对本票、汇票及/或电汇业务存在任何疑问或需提出投诉，可亲临本行任一就近分支机构咨询。更多分行信息请查阅本行官方网站：<https://malaysia.icbc.com.cn/>。